

တပုရောဗၢင်ၣ်လၢပုၤလၢ

西双版纳傣药志

2



前 言

《西双版纳傣药志》（第二集）是继（第一集）之后，根据党对中医药所制订的政策精神；继承遗产，发掘宝库，依靠三支力量，应用现代自然科学的知识、技术和方法，研究它的内在规律，探索它的理论原理，不断提高它的科学水平，努力做好民族医药的继承、发展、整理工作，进行编写的。

“傣药”是祖国传统医药中的宝贵遗产之一，有着独特多样、历史悠久、民族性、地方性较强的特点。我们根据（第一集）编写工作中提出的一些问题，邀请了我州部分知名傣医座谈讨论，本集采用“汉、傣”两种文字对照编写，除少数品种外，原植物图均附在每个品种的后面。本集共收载傣药一百种，包括五十五个科，九十四属。

在编写过程中承中国科学院云南热带植物研究所裴盛基、许再富、禹平华以及云南省药品检验所曾育麟、施文良等同志提供宝贵意见，在此，特意致谢。

由于我们水平有限加之时间仓促，缺点、错误在所难免，望各位医药工作者及有关方面的同志给我们提出批评和建议，以便今后继续此项工作时改进和提高。

西双版纳州民族药调研办公室

一九八〇年十二月

序 言

祖国医药学是一个伟大的宝库。我国傣族和其他兄弟民族一样，有着和疾病作斗争的丰富经验。可是在旧中国傣族传统医药饱受歧视，则日趋湮没。新中国成立以来，贯彻党所制订“继承祖国医药遗产，并努力提高”的方针，傣族传统医药得到了重视，我州成立了“民族医药小组”作了不少整理工作，可是“四人帮”竭力阻挠。粉碎“四人帮”之后，我州又成立了“州民族医药调研办公室”，组织有关单位整理，发掘傣族医药，工作进展较好。

我觉得一九八〇年卫生部召开的“全国中医和中西医结合工作会议”提出：当前，应努力发掘各少数民族医药宝库，不断提高其科学水平”是符合实际的。我州怎么办？我认为应发挥民族医和科研人员的积极性编好《西双版纳傣药志》，把我国的民族医药遗产继承下来，并不断提高其科学水平，为“四化”服务。

全国人大民族委员会委员
西双版纳傣族自治州革委会副主任

召存信

一九八〇年十月

၈၆ ၃၆ ၆၈ ၆၃

[illegible]

[illegible]

ဝယ်ကုန်တရားဥပဒေကြမ်းဥပဒေရေးရာဥပဒေ

ဝဂ္ဂယသုတ္တံ

စဝီဒစ်၊ ဂရိမ်ဂွေကသံသယောဏ္ဍာနာဂဏမိဝပ္ပဒယ

စိမ့် ခွေမှု လုပ်ငန်း

စတုရန်းသမိန္ဒ

从 神 话 到 现 实

西双版纳傣族民间在医药的来源上，流传着一个动人的传说：“当萨版尤召（释迦牟尼）在世时，曾教给龚麻腊别采药治病的方法，传授给他一桶巴（口袋）草药，其中有很多是根茎，并嘱咐他依样找药来为人们治病。后来萨版尤召病了，派侍者阿奴蒙（猴子）去找医生，但猴子贪玩，耽误了时机，待龚麻腊别知道后赶来，在途中听说萨版尤召已病逝。他难过得把整桶巴草药全部撒在几扎古山，从此各种草药就遍山生长起来，各族人民都能采到草药来为人们治病，而造福于人类。龚麻腊别又把用药治病的经验告诉给人们传抄下来，这就是世界上医药的来历，傣族从那时起有了医药，至今已有一千五百多年。”

现在傣族老医生，大都保存有关于药草采集、炮炙、配方与诊疗经验等方面的手抄医药书籍，多数是世代相传记载下来的，其中还有不少的散存在民间。这些都是傣族宝贵的文化遗产，也是祖国传统医学的组成部份。

为了正确贯彻执行党的民族政策和中医政策，发展边疆民族医药卫生事业，做好民族医药的继承发掘整理和提高工作，已成为我州各族医药卫生工作者的当务之急。今年全国中医和中西医结合工作会议又具体提出要求民族地区认真总结各老民族医药的学术经验，加强民族医药书籍的整理，语译、出版工作。这些任务的实施充分体现了只有在中国共产党的领导下，在实现了民族团结平等的祖国社会主义大家庭

内，民族医学的发展才能从神话变为现实。

西双版纳傣药志第二册的整理编辑已经顺利完成，这一期采用汉傣文对照并充实了内容，便于各族医药卫生工作者在临床验证和科研工作中参考，这也是一个新的尝试，今后还要不断修订完善，计划在一九八三年（西双版纳自治州建州卅）以前把傣药志全部整理编辑出版，希望它能更好的服务于各族人民，促进民族医药的发展，为祖国四个现代化建设贡献一点力量。

西双版纳傣族自治州卫生局长

周基克

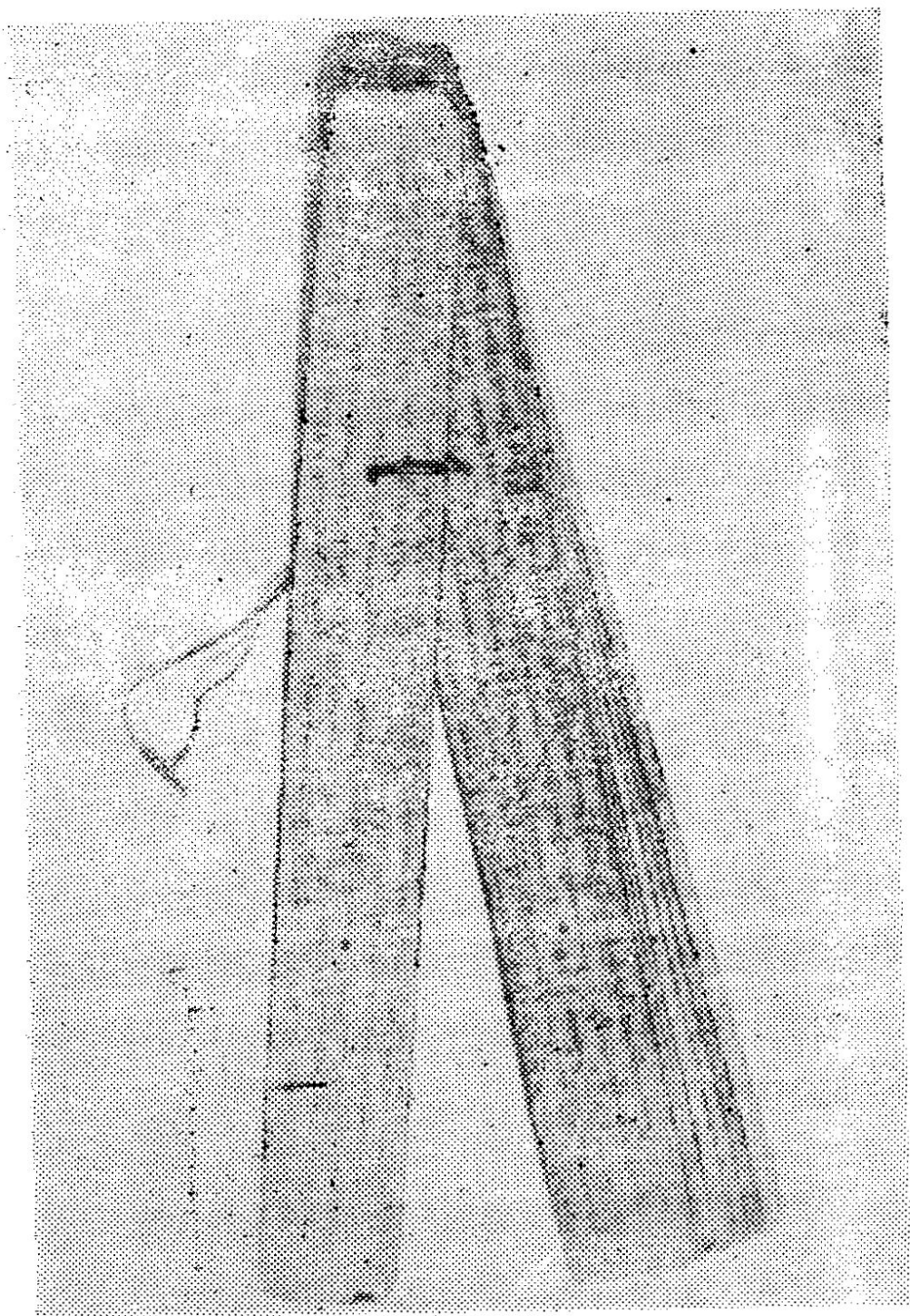
一九八〇年十月

တရုစုမေပိပူဃ်ကဒ္ဒဌပီရုဘိက္ခုဟန္တမ္ဘာဌာနရဟန္တာ

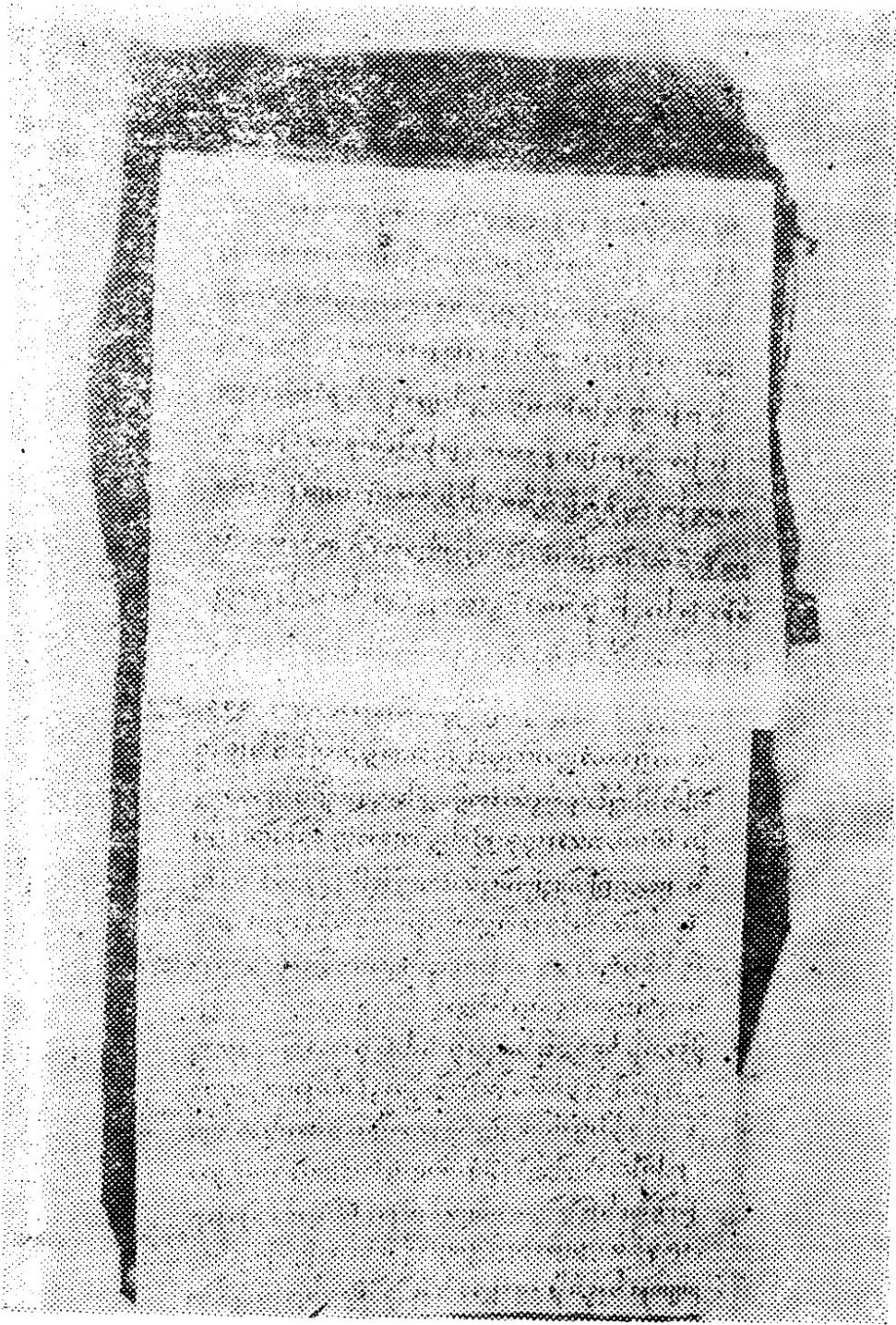
[illegible]

[illegible][illegible][illegible]

ရဒီယို၊ ဌာန၊ ရေဒီယို



傣医药贝叶经刻版图



倭医药手抄本图



目 录

二 画

ကုသုပ္ပိယ	儿茶.....	1
တာရှေတေ	七叶莲.....	5
ကုရဉ္စ	九翅豆蔻.....	8

三 画

ဗြာဟ္မာ	三台红花.....	10
တာရှေတေ	三叶五加.....	14
ဗြာဟ္မာ	山奈.....	17
ဇေယျာဓိ	大叶紫珠.....	22
ပျော့တေကုရဉ္စ	大接骨草.....	25
ငါးမာ	大蒜.....	27
ငါးမာ	小红蒜.....	31
ပျော့တေကုရဉ္စ	下果藤.....	34
ပျော့တေကုရဉ္စ	千年健.....	38
ကုရဉ္စ	千张纸.....	41
ပျော့တေကုရဉ္စ	飞杨草.....	45
မာ	马蹄金.....	48

四 画

ငဲမ္မေင်စုလဲလဲ	木荷.....	51
ကမ္မေင်မ္မေ	木棉.....	53
ကပိဒ္ဒတ္တမ္မေ	王冠蕨.....	56
လမ္မေလ	文殊兰.....	58
မ္မေတ္တဒ္ဒတ္တမ္မေ	水芹菜.....	61
ကမ္မေင်	水杨柳.....	63
မ္မေတ္တမ္မေ	毛办无患子.....	66
တာဒ္ဒဂ္ဂဒ္ဒ	毛叶算盘子.....	70
ငဲမ္မေင်မ္မေ	毛叶嘉榄.....	73

五 画

ဂဂကမ္မေင်မ္မေ	生藤.....	75
ငဲမ္မေင်ဂဂဂဂ	布荆.....	79
ကမ္မေင်မ္မေ	布渣叶.....	81
မ္မေဒ္ဒမ္မေဒ္ဒ	白花丹.....	84
ငဲမ္မေင်မ္မေ	白花树.....	88
ငဲမ္မေင်မ္မေကမ္မေ	石莲子.....	92
ဂဂကမ္မေင်မ္မေ	玉米轴.....	95
ငဲမ္မေင်ကမ္မေ	龙血树.....	99
မ္မေပပမ္မေ	平卧土三七.....	103

ငါးစင်္ကြာသီး	长序岩豆树.....	106
---------------	------------	-----

六 画

ကုသော	芝麻.....	108
ပေါင်းဟဟသွေး	红叶铁线莲.....	110
ဒုက္ခကုသ	红花.....	112
ကုသော	红豆蔻.....	116
လိပ်ပိ	毕拔.....	120
သုက္ခကုသ	毕拔菜.....	123
ဒုက္ခကုသ	吉龙草.....	126
ငါးစင်္ကြာသီး	灯台树.....	128

七 画

ဂါးစင်္ကြာသီး	芦子.....	132
ပေါင်းဟဟသွေး	芦薈.....	135
ပေါင်းဟဟသွေး	苍耳子.....	139
ငါးစင်္ကြာသီး	旱冬瓜.....	144
ဂါးစင်္ကြာသီး	两面针.....	146
ဟဟသွေး	扭索麻.....	149

八 画

ဂါးစင်္ကြာသီး	泽兰.....	152
---------------	---------	-----

ဂကုဒ္ဒေါ	松风草.....	155
စိမ်လဉ္ဇမ္ပ	松萝.....	158
ဗွာဒေဓုယလဉ္ဇ	虎尾兰.....	160
ပျားဂဂဘဒ္ဒ	狗牙根.....	163
ဂရိမိဒန္တလဉ္ဇ	青牛胆.....	165
ပျားဘွမိန္ဒရိမ်	苦玄参.....	168
ဂရိမိတဒ္ဒဉ္ဇာ	鸡矢藤.....	171
ကုဒ္ဒဒန္တဝေဓုပာ	鸡蛋花.....	175

九 画

ဇျောဂဟမိဒ္ဒ	姜花.....	178
ဇဲမ္ပဒေသဉ္ဇ	柚木.....	180
ကုဒ္ဒစိဉ္ဇ	草棉.....	183
ပျားဒုဉ္ဇကုဒ္ဒ	茶辣.....	186
ပျားဉ္ဇာဉ္ဇဂဟဒ္ဒဉ္ဇာ	香附子.....	189
သဉ္ဇဂ	香茅草.....	193
ဇဲမ္ပဒေဓုဒန္တဉ္ဇ	虾子花.....	197
ဇဲမ္ပဉ္ဇာဉ္ဇ	虾钳菜.....	199
ဇဲမ္ပဂဂပလ္လဉ္ဇ	思茅松.....	202
ပျားဉ္ဇဂဟဒ္ဒဉ္ဇာ	盾叶铁线莲.....	205

十 画

ပျားဒုယဒ္ဒဉ္ဇ	射干.....	208
---------------	---------	-----